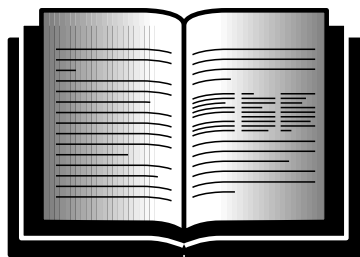


i



CE

I INGRASSATORI A PRESSIONE

GB GREASE GUNS WITH RESERVOIR

F APPAREILS DE GRAISSAGE

D LUB-HOCHDRUCKPRESSEN

E PISTOLA DE ENGRASE CON DEPOSITO

P DISTRIBUIDORES DE MASSA A ALTA PRESSÃO

NL DOORSMEERUNITS

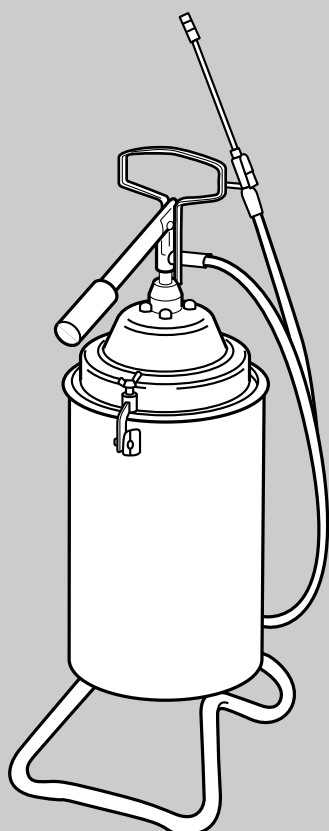
DK FEDTPISTOLER MED BEHOLDER

N HØYTRYKKS FETTPRESSE MED BEHOLDER

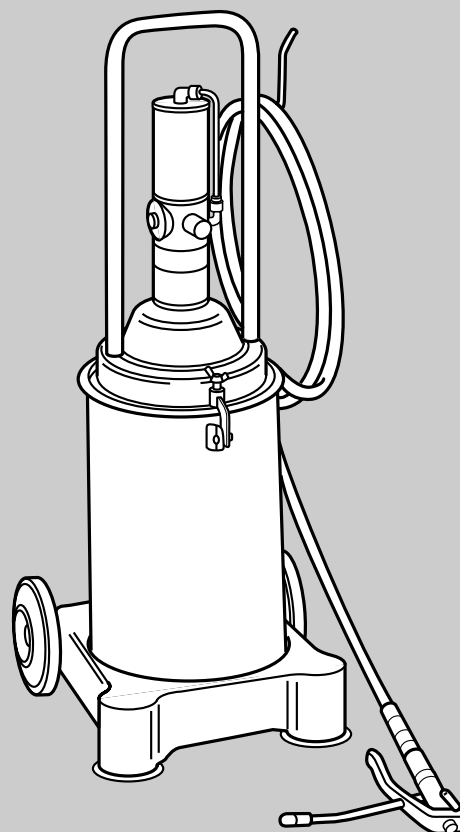
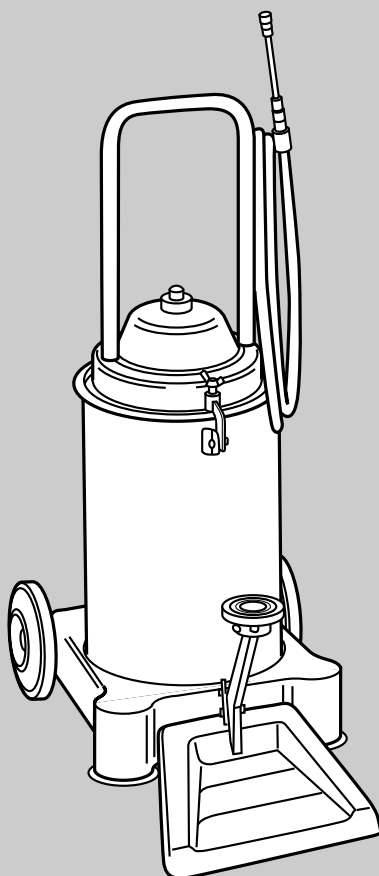
S SMÖRJNIPPLAR MED TRYCK

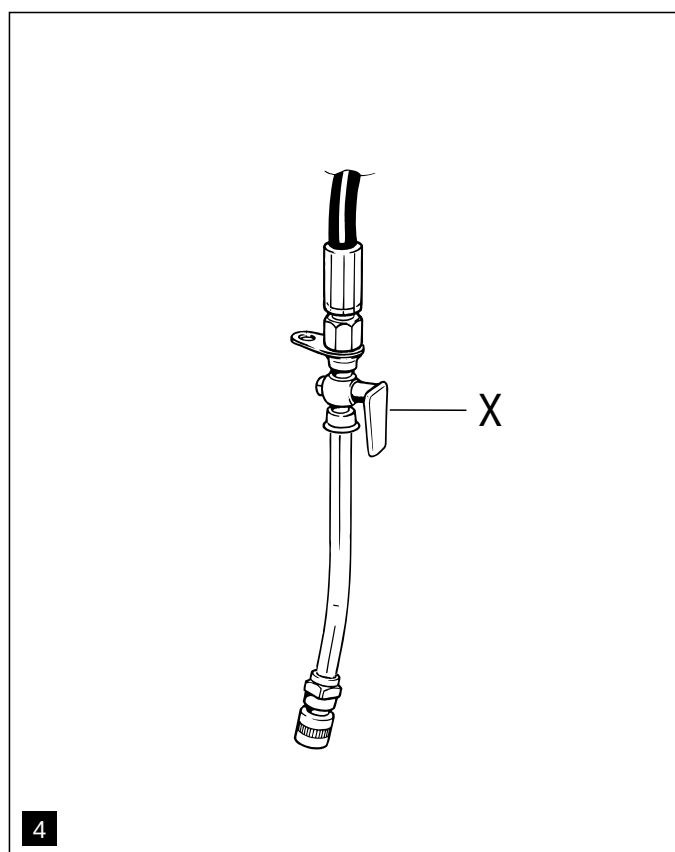
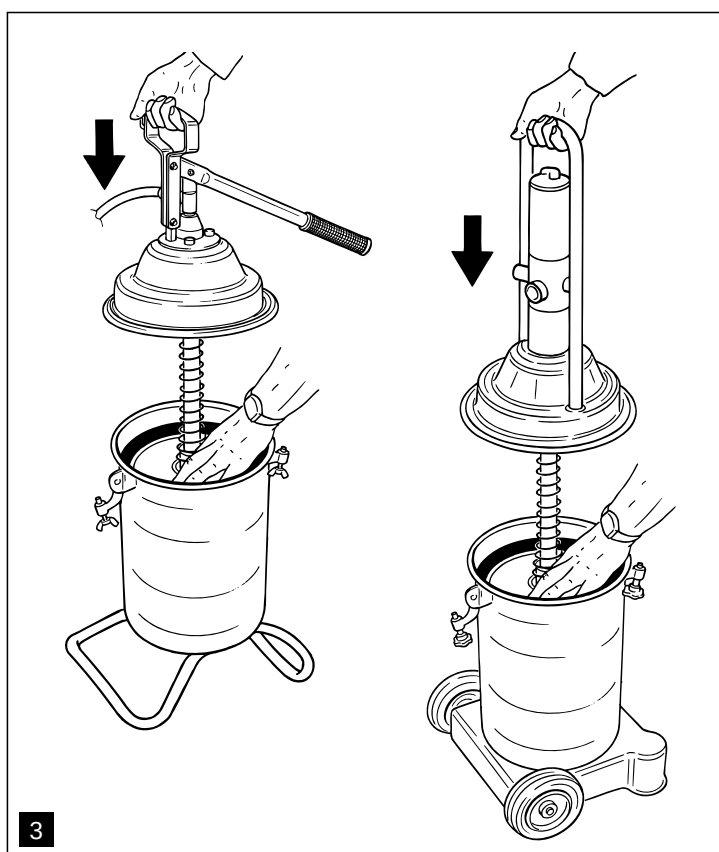
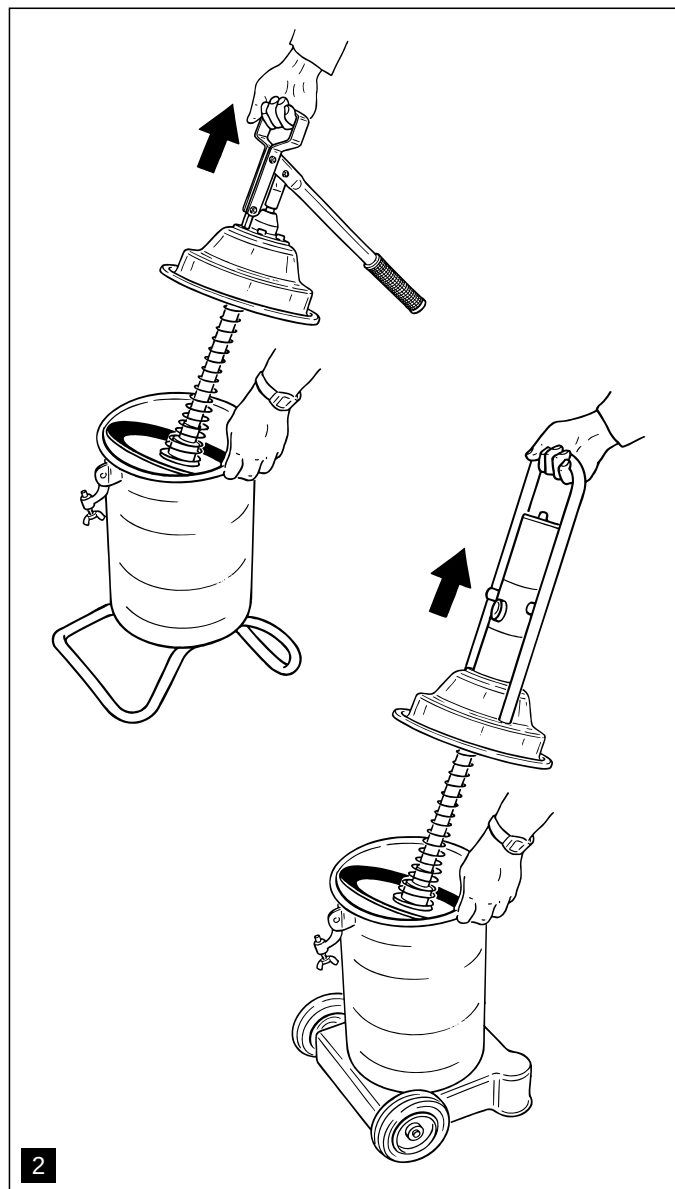
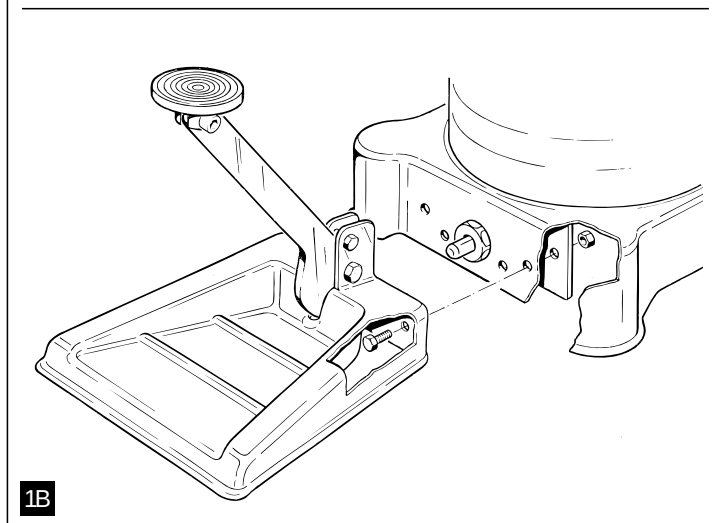
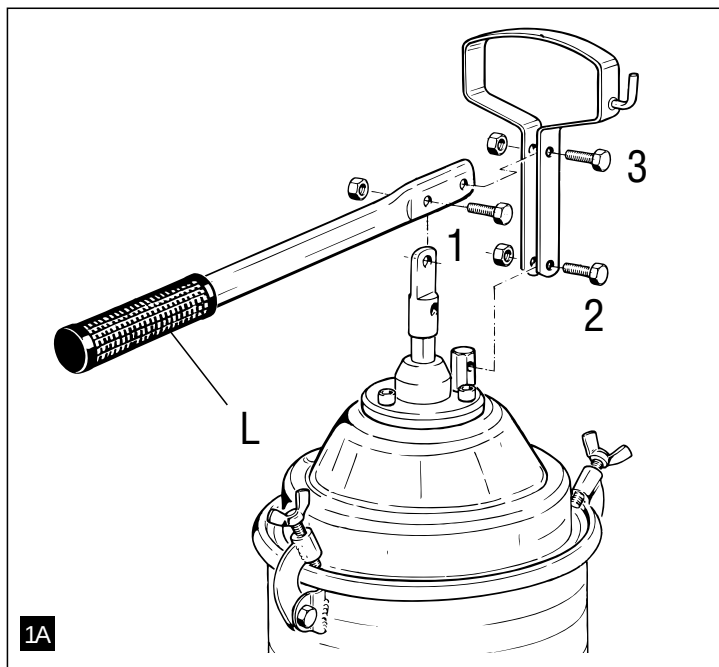
FI RASVAUSLAITE ASTIALLA

GR ΦΟΡΗΤΟΙ ΓΡΑΣΑΔΟΡΟΙ



IM.13 kg





ASSEMBLAGGIO

Fig. 1A - montare la leva **L** nel modo e nella sequenza indicati.

Fig. 1B - ingrassatore con pedale: montare la pedana fissandola con le apposite viti in dotazione.
In fase di montaggio il pedale deve trovarsi nella posizione indicata.

MESSA IN FUNZIONE

Fig. 2 - Per estrarre il gruppo (coperchio-pompa- membrana), svitare le viti ad alette, inclinare tutto il gruppo di 20/30° e farlo uscire tirandolo senza strappi. Riempire il serbatoio del grasso prescelto (max. capacità: 13 kg)
Attenzione: il grasso va sempre accuratamente compresso in modo da eliminare la formazione di eventuali sacche d'aria.

Fig. 3 - Tenendo ora il gruppo (coperchio-pompa- membrana) in posizione perpendicolare al serbatoio, posizionare e pressare con cura la membrana. Spingere quindi sul manico in modo che il pescante della pompa scenda attraverso il grasso fino a fine corsa. Chiudere il coperchio.
Per erogare grasso, accertarsi che il rubinetto **X** (fig. 4) sia aperto.

NOTA: Se il grasso utilizzato non fosse del tipo autolivellante, consigliamo di versare nel serbatoio, prima di riempirlo di grasso, 200 cc di olio (SAE 40 o altri tipi). In questo modo si eliminano possibili vuoti d'aria e di conseguenza eventuali cavitazioni della pompa.

MONTAGE

Fig. 1 - Monteer de hefboom **L** en de handel in de volgorde zoals aangegeven.

INBEDRIJFSTELLING

Fig. 2 - Verwijder de pompgroep (deksel-pomp-volgplaat) door de schroeven los te draaien en buig de pompgroep 20/30° achterover en trek hem voorzichtig uit de drum. Vul de drum met vet. (max. 13 kg.)

Attentie: Om luchtbellen te voorkomen moet het vet goed in de drum gedrukt worden.

Fig. 3 - Houd nu de groep (deksel-pomp-volgplaat) loodrecht ten opzichte van de drum en druk voorzichtig de volgplaat vast. Druk nu met de handel de zuigbuis naar de bodem van de drum.
Zorg dat de kraan **X** (fig. 4) geopend is alvorens vet af te geven.

Opgelet: Indien zeer dik vet wordt gebruikt, vul dan eerst de drum met ca. 200 cc olie SAE 40 of vergelijkbaar. Dit voorkomt luchtbellen en een slechte vetafgifte.

ASSEMBLY

Fig. 1 - assemble the lever **L** and handle in the way and sequence indicated.

SETTING UP THE GUN

Fig. 2 - To withdraw the group (cover-pump-follower plate), unscrew the locking knobs, incline the group by 20/30° and gently pull it out without tugging it. Fill the reservoir with the selected grease (max. 13 kg.).

Attention: To avoid air pockets, always press the grease well into the reservoir.

Fig. 3 - Now keeping the group (cover-pump-follower plate) upright with respect to the reservoir carefully position the follower plate. Then push the handle down so that the pump shank reaches the bottom of the grease reservoir. Close the cover. To deliver grease make sure cock **X** (fig. 4) is open.

NOTE: When very thick grease is being used, pour 200 cc of SAE 40 or similar oil into the reservoir before filling it with the grease. This eliminates any air pockets or problems in deliver.

MONTERING

Fig. 1 - Monter løftestang **L** i rækkefølge som vist på tegning.

FORBEREDELSE TIL START

Fig. 2 - For at løfte enheden (låg - følgeplade) løsnes skruerne. Anbring enheden i en vinkel på 20-30°, og træk den ud uden at bruge voldsom kraft. Fyld herefter tøndnen med den valgte type smørefedt (max. kapacitet 13 kg.).

ADVARSEL: For at undgå luftlommer i fedtstoffet, husk altid at sammenpresse fedtstoffet i tøndnen.

Fig. 3 - Hold løftestang og håndtag lodret i forhold til tøndnen og placer forsigtigt følgepladen over tøndnen. Pres håndtaget ned, således at stemplet når bunden af tøndnen. Luk låget. For at pumpen skal fungere, husk da at åbne ventilen **X** (fig. 4).

OBS: Hvis der bruges fedt af en tyk konsistens, skal der før fedtpåfyldningen tilsættes 2 dl. SAE40 eller lignende olie for at undgå luftopsugning og efterfølgende kavitation af pumpen.

ASSEMBLAGE

Fig. 1 - monter le levier **L** de la façon suivante et selon la séquence indiquée.

MISE EN OEUVRE

Fig. 2 - Pour extraire le groupe (couvercle-pompe- membrane), dévisser les vis de blocage du couvercle, incliner le groupe de 20/30° et le faire sortir en le tirant sans le secouer. Remplir le réservoir avec la graisse choisie (max. 13 kg.).

ATTENTION: Afin d'éviter la formation de trous d'air - la graisse doit toujours être bien pressée dans le réservoir.

Fig. 3 - Tenir le groupe (couvercle-pompe-membrane) en position perpendiculaire au réservoir, positionner et presser avec soin la membrane. Appuyer ensuite sur la poignée de façon à ce que la canne de la pompe descende dans la graisse jusqu'à la fin de course. Bloquer ensuite le couvercle et pour débiter la graisse, s'assurer que le robinet **X** (fig. 4) soit ouvert.

NOTE: Si la graisse utilisée est une graisse dure, verser dans le réservoir, (avant d'y mettre le graisse), 200 cc d'huile SAE 40 ou équivalente. De cette façon on évitera l'aspiration d'air et un premier débit difficile.

MONTERING

Fig. 1 - Monter håndtaket **L** som vist i fig. Bruk den angitte rekkefølgen ved montering.

KLARGJØRING TIL BRUK

Fig. 2 - For å ta av toppenheten på fettpressen (deksel, pumpe og membran), løsne først festene som holder lokket på plass. Vri toppenheten 20-30°, og trekk ut hele enheten uten å dra for hardt. Fyll beholderen med valgt fett (maks. 13 kg.).

NB! For å unngå evt. luftlommer, trykk sammen fettstet skikkelig i beholderen.

Fig. 3 - Hold så toppenheten på fettpressen (deksel, pumpe og membran) i vertikal stilling over beholderen. Plasser enheten forsiktig på plass, sørg for at membranen kommer skikkelig på plass. Trykk nå håndtaket ned slik at pumpestangen når bunnen av fettbeholderen. Lukk dekslet. For fettlevering fra anlegget, sjekk at kranen **X** (fig. 4) er åpen.

MERK - Når man benytter fett med stor tykkelse, fyll 200 cm3 olje (SAE 40 eller tilsvarende) i beholderen, før fett fylles. På denne måte unngår man at luft dras inn i systemet samt evt. vanskeligheter med fettlevering.

MONTAGE

Fig. 1 - Den Hebel **L** in der angegebenen Weise und Reihenfolge der Arbeitsschritte montieren.

INBETRIEBNAHME

Fig. 2 - Um das Aggregat (Deckel-Pumpe-Membrane) herauszuziehen, zuerst die Flügelschrauben lösen, dann die ganze Einheit um ca. 20/30° neigen und ohne Ruckbewegungen herausziehen. Das gewählte Fett in den Behälter einfüllen (Fassungsvermögen max. 13 kg)

Achtung: Das Fett im Behälter immer gut zusammenpressen, damit sich kein Luftpolster bildet.

Fig. 3 - Das Aggregat (Deckel-Pumpe-Membrane) jetzt senkrecht über den Behälter halten und die Membrane exakt einsetzen und anpressen. Dann auf den Tragegriff drücken, damit das Pumprohr ganz durch das Fett gedrückt wird.

Den Deckel festschrauben.

Zur Fettabgabe sicherstellen, daß der Hahn **X** (Abb. 4) offen ist.

ANMERKUNG: Falls kein Fließfett verwendet wird, wird empfohlen, zuerst 200 ccm Öl (SAE40 oder andere Marken) in den Behälter zu füllen. So wird ein mögliches Luftvakuum und folglich auch Kavitation der Pumpe eliminiert.

MONTERING

Fig. 1 - montera stång **L** så som indikerat i det följande.

AKTIVERING

Fig. 2 - För att avlägsna enheten (lock-pump-membran), skruva loss vingskruvarna, luta hela enheten 20/30° och dra ut den utan ryck. Fyll behållaren med på förhand valt fett (max kapacitet 13 kg.).

OBS: fettet ska alltid pressas ihop för att undvika bildning av luftfickor.

Fig. 3 - Håll enheten (lock-pump-membran) vertikalt jämfört med behållaren, placera och tryck membranen noggrant på plats. Tryck sedan på handtaget så att pumpstången passerar genom fett till ändläge.

Stäng locket.

För att sprida fett, kontrollera att ventilen **X** (fig. 4) är öppen.

OBS: Om det användas fett inte är av typ som sprids automatiskt, rekommenderar vi att fylla på med 200 cl olja (SAE 40 eller likn.) före fett fylls på i behållaren. På detta sätt elimineras eventuella luftvakuum som kan orsaka kavitation av pumpen.

MONTAJE

Fig. 1 - Montar la palanca **L** de la forma y secuencia indicadas.

PUESTA EN MARCHA

Fig. 2 - Para extraer el grupo (tapa-bomba-membrana), destornillar los tornillos, inclinar el grupo de 20/30° y sacarlo delicadamente. Llenar el depósito con grasa (máx. 13 kg.).

Atención: Para eliminar la formación posible de aire, comprimir siempre la grasa en el depósito.

Fig. 3 - Con el grupo (tapa-bomba-membrana) en posición perpendicular al depósito, posicionar la membrana. Empujar el mango de manera que se tape el depósito. Para suministrar la grasa, abrir el grifo **X** (fig. 4).

Cerrar la tapa.

NOTA: Si la grasa utilizada no es fluida, se aconseja verter 200 cc de aceite (SAE 40) en el depósito antes de llenarlo de grasa. De esta manera se puede eliminar la aspiración de aire y suministrar grasa más fácilmente.

KOKOAMINEN

Fig. 1 - Asenna pumpun kahva **L** ja kantokahva paikalleen kuvan osoittamalla tavalla.

ASTIAN TÄYTTÄMINEN

Fig. 2 - Avaa kannen lukitusruuvit. Kallista pumpppuysikköä (kansi - pumppu - männän kansi) n. 20-30 astetta ja vedä se varovasti ulos.

Täytä säiliö halutulla rasvalla (max. 13 kg.).

HUOMIO: Painele rasvaa niin, ettei siihen jää ilmataskuja.

Fig. 3 - Pidä pumpppuysikkö (kansi - pumppu - männän kansi) pystysuorassa asennossa säiliön nähden ja auta männän kansi varovasti säiliöön. Työnnä kantokahvasta pumppu-yksikkö varovasti säiliön pohjalle ja lukitse kannen lukitusruuvit.

Pumpatessasi rasvaa varmista, että hana **X** (fig. 4) on auki.

HUOMAA

Käyttäessäsi jäykkää rasvaa, laita säiliön pohjalle ensin n.2 dl esim. SAE 40 öljyä. Näin mahdolliset ilmataskut saadaan eliminoidua ja jäykkäkin rasva pumpputuu ongelmitta.

MONTAGEM

Fig. 1 - Monte a alavanca **L** funcionamento na sequência indicada na figura.

FUNCIONAMENTO

Fig. 2 - Para retirar o grupo (tampa-membrana-bomba), desatarraxe os fixadores e incline o grupo formando um ângulo de 20-30 graus e retire sem entornar.

Encha o reservatório com massa (máx. 13 kg).

ATENÇÃO: Afim de evitar bolhas de ar, sempre que se efectue uma recarga no reservatório a massa deverá ser compactada.

Fig. 3 - Mantenha o grupo (tampa-membrana-bomba) numa posição perpendicular ao reservatório e cuidadosamente posicione a membrana. Empurre o suporte para baixo até que a bomba toque no fundo do reservatório. Para fazer sair a massa certifique-se que a torneira S206 esteja aberta.

NOTA: Se a massa a ser usada for de alta viscosidade, antes de encher o reservatório com a mesma despeje 200 cc de óleo SAE 40 ou outro equivalente. Deste modo evitará possíveis formações de ar facilitando assim a saída de massa.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Εικ. 1 - συναρμολογήστε το μοχλό **L** με τον τρόπο και τη σειρά που φαίνεται στην εικόνα.

ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Εικ. 2 - για να βγάλετε το σύστημα - καπάκι, αντλία, μεμβράνη- ξεβιδώστε τις πεταλούδες γείρετε όλο το σύστημα κατά 20-30 και βγάλτε το τραβώντας το σιγά σιγά. Γεμίστε τη δεξαμενή με το γράσο που έχετε επιλέξει - μέγιστη χωρητικότητα 13 γρ.

ΠΡΟΣΟΧΗ Το γράσο πρέπει να πιέζεται προσεκτικά κατά τέτοιο τρόπο ώστε να αποφεύγεται τυχόν δημιουργία φυσαλίδων αέρα.

Εικ. 3 - κρατώντας τώρα το σύστημα - καπάκι, αντλία, μεμβράνη- κάθετα ως προς την δεξαμενή τοποθετήστε με προσοχή τη μεμβράνη. Στη συνέχεια σπρώξτε ασκώντας δύναμη στη λαβή κατά τέτοιο τρόπο που το στέλεχος της αντλίας να φθάσει περνώντας μέσα από το γράσο έως το τέλος της διαδρομής. Κλείστε το καπάκι. Για την παροχή του γράσου βεβαιωθείτε ότι το ρουμπινέτο **X** (Εικ. 4) είναι ανοικτό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ εαν το γράσο που χρησιμοποιείτε δεν είναι ρευστού τύπου συνιστούμε να χύνετε μέσα στη δεξαμενή, πριν τη γεμίσετε με γράσο, 200cc λάδι (SAE 40 ή άλλου τύπου). Κατά αυτόν τον τρόπο αποφεύγεται η πιθανή δημιουργία φυσαλίδων αέρα και επομένως η ανρρόφηση αέρα από την αντλία.